

LIPACE

進修專訊 **Express**

度假村及主題樂園管理高級文憑 (香港迪士尼樂園度假區合辦)
Higher Diploma in Resort and Theme Park Management
(In collaboration with Hong Kong Disneyland Resort)

2015/2016 全新高級文憑課程

職場實習體驗 掌握行業實況

New Higher Diploma Programmes

**Work-integrated Learning in
Authentic Workplace Settings**



新推出的8個高級文憑課程著重實習，每個課程都有一定的實習時數，學員將獲安排到相關的行業體驗工作實況，學以致用。

The Work-integrated Learning modules in these new Higher Diploma programmes provide live experience to students in discipline-specific workplace settings.



度假村及主題樂園

管理高級文憑

Higher Diploma in Resort and Theme Park Management

課程由本院與香港迪士尼樂園度假區合辦，學員將獲安排到樂園度假區參加400小時的實習培訓，直接汲取實際經驗。學生完成課程後，不但能應用旅遊業和款待業的理論，提供專業和優質的服務，更能勝任度假村或主題樂園的各種服務和運作上的工作崗位，甚至執行監督及管理工作。

Offered in collaboration with **Hong Kong Disneyland Resort**, this programme allows students to learn in an authentic resort and theme park setting with 400 hours of direct hands-on experience. Graduates will receive top-notch professional training in tourism and hospitality services and be equipped with the know-how to handle pertinent issues in the burgeoning theme park industry.

畢業生可升讀1年制銜接學士學位課程
Graduates may articulate to 1-year top-up degree programme.



會議展覽及活動 管理高級文憑

Higher Diploma in MICE and Event Management

課程由香港貿發局全力支持，包括安排400小時的實習和分享會，幫助學員了解籌辦會議展覽及其他活動的流程和運作，並透過專業人士的親身指導，認識這個充滿挑戰的行業。學員成功完成實習，可另獲香港貿發局頒發有關證書。畢業生可考慮在活動統籌、活動宣傳或場地管理等範疇發展事業。

The programme is fully supported by the **Hong Kong Trade Development Council**, which will offer 400 hours of internship training and special sharing sessions to students. Students will receive certificates issued by HKTDC upon successful completion of internship. The programme gives students insights into the challenging MICE and event industry. Graduates can consider positions in areas of event planning, event marketing, or venue operations.

畢業生可升讀1年制銜接學士學位課程
Graduates may articulate to 1-year top-up degree programme.



工商管理(專業會計/銀行及 財務/市場學)高級文憑

Higher Diploma in Business Administration and Management (Professional Accounting / Banking and Finance / Marketing)

課程在第一年教授一般商業知識，學員將在第二年選擇專修科，期間於商業機構進行不少於90小時的實習。畢業生可獲香港財務會計協會*及香港財務策劃師學會的專業認可，有利受聘於會計、銀行或市場營銷行業。

Students will receive general training in business in their Year 1 study and choose the specialized stream in Year 2. The work-integrated learning module requires students to work for at least 90 hours in business settings. Graduates will gain professional recognition from HKIAAT* and IFPHK upon completion of the programme.

畢業生可升讀公開大學的工商管理學士及碩士
Graduates may articulate to OUHK's BBA and Master's
Degree programmes.

*有待審批 Subject to approval



醫療護理高級文憑

Higher Diploma in Health Care

課程包含共396小時的臨床實習，醫護從業員參與課程設計及任教，為課程增添職業導向的元素，讓學員能夠於在學期間對醫療保健的服務和管理有廣泛認識，掌握社區所需的護理技巧。學員可按《安老院規例》註冊為保健員*；畢業生可勝任如醫院管理局、私家醫院、非政府機構、社區診所或日間護理中心等專業人員助理職位，發展前景理想。

It offers strong vocational elements with its curriculum designed in accordance with medical and nursing practitioners' recommendations. The 396 hours of clinical placement give students a solid understanding in healthcare services. Students may apply for registration as a health worker under the Residential Care Homes (Elderly Persons) Regulation*.

*有待審批 Subject to approval

高級時裝設計與造型高級文憑 Higher Diploma in High-fashion Design and Styling



社會服務高級文憑 Higher Diploma in Social Services

課程教授有關社會服務及其他社會科學範疇的知識。學員可藉著在非政府機構實習的經驗，學習提供社會服務時應有的態度和技巧。畢業生應能掌握社會服務所涉及的各種價值觀、道德和法律議題，並能將心理學、社會學和輔導學等學問融會貫通，有望投身公營部門、社會企業、醫療機構、議員辦事處或非政府機構，服務個別人士、家庭、群體以至社區。

It covers knowledge in social work and related social sciences disciplines. Summer placement in non-government organizations will be arranged for students. Graduates will be able to reflect on personal values, ethical and legal issues in the social work practice. They may pursue careers in the public sector, NGOs, social enterprises or health care organizations.

課程與製衣業訓練局合辦，教授女士高級時裝設計、造型及市場學的專業知識，培養學員的創意及設計才能，並提供180小時業內的實習機會。課程的一大特色是教導學員如何提供高級時裝的私人訂製服務。學員修畢課程後，應能製作高級時裝製版、運用化妝技術以配合高級時裝造型、分析時裝設計的發展和市場現況、製作專業的時裝設計集等，有望成為時裝設計師、造型師或時裝買手等。

It is a collaborative programme with the **Clothing Industry Training Authority** on ladies' high-fashion design, styling and marketing. It provides 180 hours of business practice opportunities in the fashion industry. Students will learn to develop samples of high-fashion apparel, employ appropriate cosmetology in high-fashion image styling and provide high-end bespoke service.





職業健康及安全 高級文憑 Higher Diploma in Occupational Health and Safety

課程教授有關職業健康及安全的專業知識，以及在不同工程或崗位上所需的技巧。課程由具有豐富經驗的安全從業員任教，並提供90小時職安健的相關實習機會。畢業生另可獲頒強制性基本安全訓練（建造業）證書（平安咭），並可優先升讀本院與Middlesex University合辦的BSc (Hons) in Occupational Safety, Health and Environment課程。

Taught by experienced safety practitioners, the programme provides 90 hours of work-integrated learning opportunities to train students in performing various roles in OHS industries. A Mandatory Basic Safety Training (Construction Work) certificate will be issued to graduates. Graduates can also articulate to the Institute's relevant top-up degree programme.

畢業生可升讀1年制銜接學士學位課程

Graduates may articulate to 1-year top-up degree programme.



資歷架構
Qualifications
Framework

Level 4
Registration Number:
15/000020/L4
Valid from:
23/01/2015

獸醫護理高級文憑 Higher Diploma in Veterinary Nursing

課程與香港獸醫學會合辦，為有志成為獸醫助理，或在動物福利部門、相關的私人機構及非政府組織工作的同學，提供專業的職前培訓。課程有別於其他同類課程，學員將獲安排在動物診所或相關機構進行540小時的實習，學習更能切合業界需要的實際技能。畢業生更可取得香港獸醫學會的準會員資格，對投身獸醫行業有極大幫助。

The programme, jointly offered by the **Hong Kong Veterinary Association**, is designed for students who aspired to become veterinary nurses or similar roles in paraprofessional sectors, private organizations or NGOs. Students will participate in 540 hours of practicum in animal clinics or relevant institutions. Graduates are eligible for Associate Membership of the Hong Kong Veterinary Association.



資歷架構
Qualifications
Framework

Level 4
Registration Number:
15/000021/L4
Valid from:
23/01/2015

學員在行內專業人士的指導下，不但能學習專門的知識和技術，與業界接軌，更可藉此增強自己的軟技能，如溝通、領導、團體合作及解難等能力，提升將來在職場的優勢和競爭力。

Through the placement opportunities, students are guided to develop various professional competencies as well as soft skills such as communication, teamwork and leadership skills.

學員獲頒獎學金 Students Awarded Scholarships



「卓越表現計劃」及「原校升學計劃」得獎同學一起出席頒獎儀式。
Awardees of the 2 scholarship schemes united at the presentation ceremony.

「卓越表現計劃」及「原校升學計劃」 Outstanding Performance Scheme and

學院為鼓勵成績優異的學員入讀本院的全日制高級文憑及海外學士學位課程，特設立「卓越表現計劃」及「原校升學計劃」獎學金。「卓越表現計劃」獎勵19位於2014年香港中學文憑試達到指定成績之同學，「原校升學計劃」則嘉許25位於本院繼續升學的優秀學員，他們分別獲頒7,000至16,000元之課程代用券作支付學費之用。頒獎儀式於3月13日舉行，署理院長及學部主管紛紛出席祝賀得獎學員。

「自資專上獎學金計劃」 Self-financing Post-secondary Scholarship

18位來自全日制高級文憑及海外學士學位課程的同學，憑著驕人的才能和學業成績，分別獲教育局「2014-15年度自資專上獎學金計劃」頒發10,000至40,000元的「最佳進步獎」、「卓越表現獎學金」及「才藝發展獎學金」。



柏立基爵士信託基金獎學金 Sir Robert Black Trust Fund Scholarships

本院14位毅進文憑畢業生榮獲柏立基爵士信託基金獎學金，頒獎典禮於1月15日舉行，署理院長及多位任教毅進文憑課程的導師到場支持。LiPACE的得獎學員數目為眾院校之首。

每年頒發的柏立基爵士信託基金獎學金對毅進畢業生有莫大鼓勵。
The annually awarded scholarship encouraged many YJD graduates over the years.

Retention Scheme

To encourage students with outstanding academic performance to pursue their studies at LiPACE, the Institute offered the “Outstanding Performance Scheme” and “Retention Scheme” to students of Higher Diploma and Overseas Degree programmes. The former awarded 19 students who had achieved stipulated HKDSE results in 2014. The latter was given to outstanding students who had progressed to a higher level of study at LiPACE. The awardees were awarded course coupons of HK\$7,000-16,000 each and were invited to the presentation ceremony on 13 March.

Scholarship Scheme

18 distinguished students from Higher Diploma and Overseas Degree programmes were granted the “Best Progress Award”, “Outstanding Performance Scholarship” and “Talent Development Scholarship” by the Education Bureau under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme 2014-15. Each received an award of HK\$10,000 - 40,000.

Scholarships

14 Yi Jin Diploma graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships. The presentation ceremony was held on 15 January, where the Acting Director and a number of instructors attended to show their support. LiPACE had the highest number of recipients among all YJD providers.

全港首兩個學士學位課程 獲英國心理學會認可 First BPS Accredited Bachelor Degree Programmes in HK



The British
Psychological Society
Accredited

本院與英國University of Salford合辦的兩個學士學位課程BSc (Hons) Psychology 及BSc (Hons) Psychology and Counselling早前成功通過英國心理學會(BPS)的評審,成為香港首兩個獲其認可的學士學位課程。課程畢業生將獲研究生基礎特許會員(GBC)的資格,如再進修相關的認可碩士課程及接受專業培訓,就能邁向成為心理學家之路。

英國心理學會(BPS)是英國相當具權威的心理學及心理學家代表團體,專責發展及推廣心理學於普羅大眾的應用,以及為這範疇提供學術方面的專業認可。

The Institute's 2 overseas programmes, BSc (Hons) Psychology and BSc (Hons) Psychology and Counselling, offered in collaboration with the University of Salford, have recently been accredited by the British Psychological Society (BPS). They were the first BPS accredited programmes in Hong Kong! Graduates are now eligible to be awarded Graduate Basis for Chartered Membership (GBC), the first step to becoming a chartered psychologist. They could also apply for BPS-accredited postgraduate programmes and professional training in psychology.

The British Psychological Society (BPS) is a representative body for psychology and psychologists in the UK. They are keen on developing and promoting psychology for the public good, as well as providing professional accreditation in psychology related education programmes.

BPS的評審代表到訪本院並會見兩個課程的學生代表和教職員。
The BPS accreditation panel members visited LiPACE and met with student representatives and the academic staff from both programmes.



學員勇奪「會計及商業管理個案比賽」大專組冠軍

Students Won Accounting and Business Management Case Competition

本院學生在香港財務會計協會(HKIAAT)主辦的「2014-2015會計及商業管理個案比賽」(大專組)中表現出色!來自香港及中國內地的21間大專院校、共193支隊伍參加是次比賽。

就讀本院會計學高級文憑、商業管理高級文憑及商業學文憑的51位學生組成14隊參加比賽,其中4隊分別獲評選為「傑出表現獎」及「優異隊伍獎»;另外2隊成功進入決賽,最後由鄭昕明、楊楊、何澤勳及郭家禧同學組成的一隊勇奪冠軍,楊同學更獲頒「最佳表現獎」。參加隊伍按大會要求,充當六福集團有限公司的戰略顧問,進行企業研究。他們必須構思一個戰略計劃,以促進企業在未來三年的持續業務發展。計劃書需包括戰略分析、執行計劃和財務預測等內容。學院多位會計科導師在同學撰寫計劃書的過程中提供不少建議。

獲獎的同學表示,他們在比賽中得到十分寶貴的經驗,包括如何應用會計知識、分工以及發揮團隊精神。

LiPACE students excelled in the Accounting and Business Management Case Competition 2014-15 (Tertiary Institute Group), organized by the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT). A total of 193 entries from 21 tertiary institutions in Hong Kong and Mainland China participated.

51 Students of Higher Diploma in Accounting, Higher Diploma in Business Management and Diploma in Business Studies formed 14 teams to join the competition. Among them, 4 teams were selected as "Outstanding Performance Team" and "Proficiency Team" respectively. Two other teams entered the final round; with the team formed by Cheng Yan Ming, Yeung Yeung, Ho Chak Fan and Kwok Ka Hei winning the championship. Yeung was further awarded the "Best Presenter". Participants of the competition were required to conduct a study on Luk Fook International Limited as the business strategy advisor, developing a strategic plan to improve its business performance for the coming 3 years. The Institute's accounting instructors were helpful in offering advices to students when they draft the strategic plans.



冠軍隊伍成員(左起)何澤勳、郭家禧、鄭昕明及楊楊同學表現突出,獲頒冠軍獎盃。
Champions (from left) Ho Chak Fan, Kwok Ka Hei, Cheng Yan Ming and Yeung Yeung proudly posed with the trophy.

無界之美 – 婚紗攝影樂

Unbounded Beauty: Wedding Photography



婚照於尖沙咀的1881取景。
The wedding photos were taken at 1881 Heritage.

有謂「好趁青春留倩影」，人人都希望好好記錄自己的花樣年華，特別是終身大事，所以穿上婚紗和禮服拍攝一輯專業的婚照已經成為現今新人的指定動作。相對數十年前、物質較困乏的年代，拍攝婚照是件奢侈的事情，加上當時人們大多按照中國傳統穿著紅色的裙褂成婚，故現在大部分公公婆婆都未曾披過婚紗或禮服。本院於4月19日，安排6對就讀本校「長者學苑」的長者穿上婚紗和禮服，並由專業化妝師及攝影師親自操刀，為他們送上一輯雖遲來但難忘的婚照，展現無分界限的美。

此活動名為「無界之美 – 婚紗攝影樂」，由學院「婚禮統籌及活動管理專業文憑」的教學伙伴「法國婚紗攝影」提供服裝；「創意形象造型及化妝學專業文憑」合辦機構「非常作」的專業導師提供化妝造型；「商業攝影專業文憑」的師生負責拍攝。6對「新人」由事前揀選婚紗、試身、以至拍攝當日化妝「set頭」、在鏡頭前「擺甫士」等，都顯得十分雀躍，感染多位「見慣大場面」的專業化妝師和攝影師。活動除了為長者們達成拍攝婚照的心願，同時推動長幼共融。學院透過與6對夫婦的深入訪談，探討兩代香港人對戀愛、婚姻及籌辦婚禮的經歷和看法。其中他們談及四十多年前的結婚酒席約二百多元一圍，以及親友的「人情」約三十元一位，都甚具參考價值。

It is a universal desire to capture the golden moments of life – many see their weddings as the highlight among those moments. Wedding photography was far less popular in the old days, and thus most of today's elderly have never tried on a tuxedo or wedding dress. LiPACE, together with programme partners, helped six elderly couples to recapture the magic by taking professional wedding photos for them. On 19 April, teaching partner of “Professional Diploma in Wedding Planning and Event Management” France Bridal sponsored the costumes; while programme partner of “Professional Diploma in Creative Image Styling and Cosmetology” MAKE UP FOR EVER Academy sent their makeup artists; with instructors and students of “Professional Diploma in Commercial Photography” working behind cameras. The elderly enjoyed every process: selecting costumes, fitting, styling and posing. Even the professionals had a wonderful time making the couples' dreams come true. This inter-generational activity, showing beauty is truly unbounded, was a great success.



「商業攝影專業文憑」的師生負責拍攝。
Instructors and students of
“Professional Diploma in Commercial
Photography” worked behind cameras.



「創意形象造型及化妝學專業文憑」合辦機構
「非常作」的專業導師提供化妝造型。
MAKE UP FOREVER Academy, LiPACE's
programme partner, sent their makeup artists.

日本研究學生獨家設計 MILK TOP雪糕新口味 創意登場

“MILK TOP x OUHK LiPACE New Flavour” by Japanese Studies Students



「一日店長」活動讓學員於MILK TOP分店推銷自己設計的口味。
The winning students promoted new flavours to customers in a MILKTOP branch for the “One Day Manager” scheme.



「日本研究高級文憑」學員張海欣、房
藹琪、黃玉婷及曾珮儀同學設計的口味
獲選中推出市場。
The winning flavours were created
by students Amber Cheung, Aki
Fong, Mandy Wong and Winnie
Tsang.

去年11月，Hokkaido Marche H.K. LTD. 的CEO 郭慧敏女士蒞臨本院，主講「Milk Top與日本文化」講座，透過其日本品牌MILK TOP的成功故事，介紹日式經營及管理文化，同學反應熱烈。郭女士與本院日本研究課程主任潘文慧博士其後參考日本大學與日資機構的合作模式，舉辦了「Milk Top新口味提案大賽」，讓本院日本研究高級文憑的同學分成四組，為MILK TOP雪糕設計全新口味，並由郭女士與MILK TOP的創意小組同事擔任評判，從同學建議的多個口味中，根據「日本x香港文化特質」、「可能及可行性」和「創意」幾個原則，選出3種口味推出市場。

比賽結束後，經過兩個多月的產品開發，「MILK TOP x OUHK LiPACE日本研究學生獨家設計口味」：生姜蕃薯、梅酒、北海道粟米終於面世，MILK TOP為隆重其事，特意於3月3日舉行「一日店長：MILK TOP x OUHK LiPACE新口味」活動，由勝出比賽的同學親身於MILK TOP荔枝角分店將自己設計的口味推銷給顧客。以上3種口味於3月至12月於MILK TOP全線門市發售。

Ms. Amy Kwok, CEO of Hokkaido Marche H.K. LTD., and Dr. Carol Poon, the Institute's Programme Leader of Japanese Studies, joined hands to organize an innovative competition inviting our students of Higher Diploma in Japanese Studies to suggest new flavours for MILK TOP ice-cream.

Among our students' many highly creative ideas, 3 new flavours were selected for sale in MILK TOP branches. The “One Day Manager” promotion scheme was held on 3 March in MILK TOP Lai Chi Kwok Branch, where the winning students introduced the “MILK TOP x OUHK LiPACE New Flavour” to customers. The new flavours would be available from March to December 2015.

物業管理課程設考察團及獎項 Property Management Programme Offered Study Trip and Awards

本院與大中華物業管理學會合辦的「物業管理專業文憑」課程，為有意自我增值的物業管理從業員提供進修機會。課程除了教授本地物業管理知識外，其一大特色是加入不少大中華區物業管理的元素，所以特別安排學員到內地參加兩日一夜的物業管理考察交流團，最近一次考察團於去年年底舉行，學員前往廣州參觀了不少建築物，更與當地的物業管理組織代表及從業員進行座談交流，分享工作心得和經驗。

本課程獲合辦機構及業界捐贈，設有兩個獎項，分別為「大中華物業管理學會優異獎」以及「豐盛創建優異獎」，以表揚成績優異的學員。本院於2014年度共有4位畢業學員分別獲頒港幣3,000元的現金。

The Institute offers the “Professional Diploma in Property Management” in collaboration with the Greater China Institute of Property Management (GCIPM). With the

職業輔導資源中心 Career Advisory Resources Centre

學院於年初成立了職業輔導資源中心(CARC)。CARC是教育局「質素提升支援計劃」下的項目之一，由自資專上教育基金支持。中心為本院學生在持續進修及職業規劃方面，提供適切的諮詢服務和指導。中心定期舉辦工作坊、講座、參觀、性格測試及師友計劃等，歡迎全日制同學參加。CARC位於葵興教學中心10樓的學習資源中心內，職業輔導主任當值的時間為星期一至五上午10時至12時、下午2時至5時。

The Career Advisory Resources Centre (CARC) has recently been established under the Quality Enhancement Support Scheme funded by the Education Bureau, to provide career consultation service to LiPACE's full-time students. CARC regularly organizes workshops, seminars,



同學參加「職業體驗遊戲」活動，透過真實的工作場景及道具，體驗不同工作。Students took part in the CareerLive activity to experience career-related tasks through well-simulated occupational settings.

talks, visits and activities such as personality assessments and mentorship scheme. It is located in the Learning Resource Centre on 10/F of the Kwai Hing Learning Centre, where career counsellors are on duty during weekdays from 10:00 am to 12:00 noon, and 2:00 pm to 5:00 pm.

學院參與進行廢物審計 Participating in Waste Audit Project



本院與科技學院合作，為美國銀行(香港辦事處)進行廢物審計。科技學院與本院的學員由去年12月至今年6月期間，進行共4次廢物審計及數據分析，以助美國銀行兩個分別位處九龍貿易中心(本院總部所在)及長江集團中心的辦事處，制定減廢計劃，為環保出一分力。

LiPACE and the School of Science and Technology (S&T) collaborated on a waste audit project for the Bank of America (HK Office). LiPACE and S&T students carried out 4 audits and provided subsequent analysis from December 2014 to June 2015. The project involved Bank of America's 2 offices, which were located in the Kowloon Commerce Centre (where LiPACE's Headquarters situated) and Cheung Kong Centre, with the purpose to enhance waste reduction.

programme covering property management in Greater China, a two-day study trip to the Guangdong Province was arranged for the students. They visited different property sites and attended sharing sessions with the local practitioners.

To recognize the academic achievement of outstanding graduates of 2014, the GCIPM Prize and Fung Seng Enterprises Prize were presented to 4 graduates, each receiving HK\$3,000.



學院安排學員到廣州參加物業管理考察交流團。Students joined a study trip to Guangzhou.

投資者教育日2015

Investor Education Day 2015



學院自2003年起與證監會攜手合辦「投資者教育日」，並由2013年起與證監會成立的投資者教育中心(IEC)繼續合辦此活動。每年邀請投資專家分析當前市場走勢及分享投資心得。今年的「投資者教育日」於1月31日在本校銀禧學院賽馬會綜藝廳舉行。講題環繞股票投資及資產配置等主題。香港股票分析師協會副主席潘鐵珊先生首先為我們拆解「滬港通」對香港投資市場及散戶的影響；資深投資顧問陸庭龍先生則預測2015年的投資環境；最後，香港投資基金公會主席李錦榮先生分享資產配置的策略和心得。講座期間由東華學校長呂汝漢教授主持嘉賓答問及對談環節。講座吸引超過350人出席，會後不少參加者把握機會與嘉賓交流投資學問，場面熱鬧。



陸庭龍先生 Mr. Alan Luk



潘鐵珊先生 Mr. Patrick Pun



李錦榮先生 Mr. Bruno Lee

Ever since 2003, LiPACE has joined hands with the Securities and Futures Commission (SFC) to present the "Investor Education Day". It was the 3rd collaboration since the Investor Education Centre (IEC) was established as a SFC's subsidiary in 2012. "Investor Education Day 2015" was held in the OUHK Jubilee College Auditorium on 31 January. Mr. Patrick Pun (Vice Chairman of the Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators Ltd.), Mr. Alan Luk (seasoned investment advisor) and Mr. Bruno Lee (Chairman of the Hong Kong Investment Funds Association) analyzed the economic trends and shared their investment wisdom. Prof. Lui Yuhon (President of Tung Wah College) hosted the Q&A session and panel discussion. The seminar attracted over 350 participants.



NEW STAFF

課程總監(學術)
蘇建霖博士工程師
Ir. Dr. Kevin So,
Programme Director
(Academic)

更正啟示：

第1期《LiPACE Express進修專訊》第11頁，頒發安利獎學金的嘉賓為美國安利(香港)日用品有限公司總經理呂淑琮女士(Ms. Louisa Lui)。

「積金投資全攻略」強積金投資講座 MPF Investment Education Seminar 2015



學院聯同積金局於今年3月14日在大學楊雪姬演講廳舉行「積金投資全攻略」強積金投資講座。這是雙方連續第5年合作。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，解構今年的環球市場走勢，並分析退休投資策略。三位講員分別是資深投資顧問林一鳴博士、積金局對外事務部經理李焯榮先生及香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生。講座一方面向市民灌輸正確的投資觀念，另一方面也為在職人士提供了極具參考價值的資訊，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現理想退休生活。講座吸引超過500人參加。

For 5 years in a row, the Institute collaborated with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the "MPF Investment Education Seminar". This year's seminar took place on 14 March in OUHK Serena Yang Lecture Theatre, proudly featuring 3 prominent speakers, namely Dr. Eddie Lam (Veteran Investment Advisor), Mr. Lei Chioc San (Manager of External Affairs, MPFA) and Mr. Arthur Shek (Associate Publisher and Head of Research, Hong Kong Economic Times). The seminar was informative in educating the general public on making smart investment decisions. It attracted a keen audience of over 500.



(左起)課程總監林寶茵博士、積金局對外事務部主管陳利碧衛女士、林一鳴博士、石鏡泉先生、署理院長黃偉寧博士、李焯榮先生
(From left) Dr. Pamela Lam (Programme Director), Mrs. Betty Chan (MPFA Head of External Affairs), Dr. Eddie Lam, Mr. Arthur Shek, Dr. Kris Wong (Acting Director), Mr. Lei Chioc San



蘇建霖博士工程師(Kevin)於2015年4月加入學院，擔任課程總監(學術)。他畢業於香港科技大學，取得土木工程學士、碩士及博士學位。Kevin 在專業及持續教育界工作逾十五年，在加入學院之前，他曾任職跨國工程顧問公司及專業教育培訓機構，擁有豐富的管理及教育行政經驗，包括項目

評審、技術可行性和經濟可行性研究、設計和施工監理等等。他的研究興趣包括業務發展、基礎設施及項目融資、企業變革和項目管理、生命週期管理、風險分析等。

Dr. Kevin So joined the Institute as Programme Director (Academic) in April 2015. He earned his bachelor, master and doctoral degree in Civil Engineering from the Hong Kong University of Science and Technology. Kevin has been working in the local continuing education sector for over 15 years. He has previously worked with a worldwide engineering consulting firm and a vocational education provider. He has a wide range of experience covering project reviews, technical feasibility and financial viability studies, design and construction supervision, etc. His research interests include business development, infrastructure and project finance, business change and project management, life-cycle management and project risk analysis.

全港唯一獲香港資歷架構認可之第四級別光學美容課程

光學美容專業證書系列：
強烈脈衝光儀器操作證書



CH031

Professional Certificate Series in Cosmetic Light Therapy : Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation

學院開辦全新「光學美容專業證書系列」，首先推出的「強烈脈衝光儀器操作證書」是全港唯一獲資歷架構認可第四級別的光學美容課程，教授學員皮膚結構與生理知識、光學去斑和活膚的原理及應用、如何正確操作強烈脈衝光儀器，並深入討論光學美容之發展和銷售權益等，裝備學員報考職業訓練局強烈脈衝光儀器操作員技能測驗，或進修相關的光學美容專業課程。學員完成課程後，應能分析客人之皮膚狀況及需要，從而建議合適的光學美容療程，並有效跟進療程後相關事宜等。

課程共33小時，一方面為有意投身美容業之人士增加入行優勢；另一方面幫助現職從業員提升專業資歷和水平。學院亦建議各大美容中心鼓勵僱員報讀此課程，提升服務質素以至市場競爭力。

First from the series, “Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation” is **the only QF Level 4 programme in cosmetic light therapy in Hong Kong**. It aims to help students obtain essential knowledge and techniques of operating IPL equipment for skin rejuvenation, removal of freckles or body hair, for students to attain satisfactory results at the Trade Test organized by Vocational Training Council. Upon completion of the programme, students should be able to analyze the structure and function of skin to recommend suitable treatment, and also understand the legal liability of service providers and customers. It is highly recommended to current and prospective practitioners for enhancing their professional development, service quality and competitiveness.

毅進文憑新選修群組 New Elective Clusters for Yi Jin Diploma



www.ouhk.edu.hk/lipace/yjd

本院的毅進文憑課程提供共30個選修群組，下列為最新推出的選修群組。
LiPACE's Yi Jin Diploma programme offers a total of 30 elective clusters, among which the new ones are listed below.

新選修群組 New Elective Clusters	
旅遊及款待服務(航空)	社會服務及輔導技巧
旅遊及款待服務(郵輪)	廣告、公關及市場活動策劃
旅遊及款待服務(酒店及餐飲)	圖書館及資料管理
旅遊及款待服務(主題公園)	寵物護理及美容服務
咖啡調配及西式糕點製作	時尚化妝與創意造型
警隊實務及入職訓練	營養及體重管理學
消防實務及入職訓練	運動管理及體適能訓練
救護實務及入職訓練	電台主持及節目製作
特種警衛及專業保安	流行音樂表演及創作

LiPACE畢業生成功升讀公大護理學高級文憑課程

LiPACE Graduates Admitted to OUHK's Higher Diploma in Nursing Studies

護理服務文憑(2013/2014) 葉穎澄

Yip Wing Ching Jesce, Diploma in Nursing Services (2013/2014)



「我覺得修讀文憑的一年過得非常充實，除了學習解剖、護士技巧、老人護理等科目，還有到老人院實習的機會，增加我對護士這個職業的認識。」

"It was a fruitful year that we studied human anatomy, health interventions and elderly care nursing. I also gained authentic experience through clinical placement. The nursing field offers promising career prospects to students."



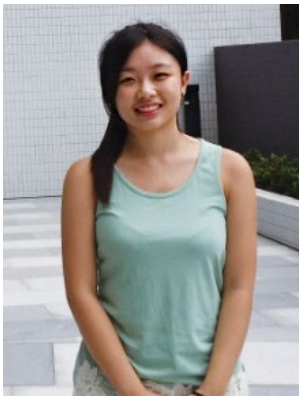
毅進文憑(護理學) (2013/2014) 呂凱欣

Lui Hoi Yan, Yi Jin Diploma (Nursing Studies) (2013/2014)



「我從LiPACE的課程學到如測量呼吸脈搏、老人常見疾病、藥物及其藥效等，LiPACE的導師們相當專業，在課餘時間為我們將來升學或就業提供不少意見。雖然現在只是起步階段，但慶幸我可以踏出實現夢想的第一步，選擇LiPACE的毅進文憑課程是我最明智的決定。」

"My time in LiPACE gained me knowledge in health issues of elderly, common diseases, drugs and their usages, etc. The instructors provided many useful suggestions for my further studies. Enrolling this programme was the best decision I have ever made. All endings are also beginnings – thank you LiPACE."



毅進文憑(護理學) (2013/2014) 司徒巧研

Szeto Edwina Hau Yin,

Yi Jin Diploma (Nursing Studies) (2013/2014)



「LiPACE給我很好的學習機會，增強了我的自信。老師們悉心的教導，使我在各科都取得優異的成績。LiPACE的毅進課程的確是一個非常理想的進修平台。」

"LiPACE gave me a great opportunity to learn and build my confidence. With the help of many caring teachers, I achieved excellent results in all subjects. LiPACE's YJD programme is indeed an ideal learning platform."

護理學副學士先修(2013/2014) 賴運茹

Lai Wan Yu, Pre-Associate Degree in Nursing Studies (2013/2014)



「起初我對於放下全職工作並重返校園的決定感到忐忑和憂慮，但我知道只有自我增值才能得到更多機會。LiPACE的導師教學態度認真，對學生無私奉獻，還分享許多護理工作上的點滴。我要感謝LiPACE給我重新學習的機會，以及簇新舒適的校舍。」

"After 2 years of full-time job, I was worried about my adaptability when I returned to school. But I know I need to grasp every opportunity to fulfil my dream. LiPACE's instructors, both hardworking and inspiring, often shared their field experience with us. I am also grateful for LiPACE's excellent learning environment."



幼兒教育高級文憑學生分享實習得著

Students of Higher Diploma in Early Childhood Education Shared Placement Experiences



鄧瓔詠 Tang Ying Wing, Daisy (2013/2014)

這兩年在LiPACE的學習生活令我獲益良多。無論是實習、個人或群體專題研習等，均為我帶來繁多的增值機會。我除了學到更多的專業教學知識，還獲得實習機會，令我能親身學習教師應有的教學手法和專業形象等。我非常感謝導師的耐心教導和寶貴意見，以及學院提供的實習機會。未來我定會繼續努力，成為一名專業的幼兒教育工作者。

In the past 2 years, I have acquired a lot of professional knowledge about Early Childhood Education. I am really thankful for the placement offered by LiPACE in a local kindergarten, where I deepened my understanding in teaching strategies and how to be a professional teacher with positive teaching attitude. I will try my best to become a professional early childhood educator in the future.

嚴啟衡 Yim Kai Hang, Kelvin (2013/2014)

我選擇了自己讀過的幼稚園作為實習幼稚園。短短三個月的實習，令我覺得很有成就感。我被分配到幼兒班作教師助理，協助班主任進行日常活動，例如做早操、派發茶點、帶領唱跳活動等等。班主任給我很多機會，讓我像個真正的老師去教導學生，講授知識內容等等。老師們給了我很多意見，如哪一方面需多加發展、如何讓學生得到安全感。我亦有機會參加學校的生日會和旅行，學習籌備這些活動。此外，我亦非常感激LiPACE的課程導師們給予我很多建議，助我改善不足和做得更好。

I have chosen the kindergarten that I studied in to be my practicing kindergarten. During the 3-month placement, I was assigned to be the class teacher assistant to a K1 class. I got a great sense of satisfaction as the class teacher gave me a lot of opportunities to teach the students. I also joined the birthday party and school picnic to learn how to organize those events. I would like to thank my supervisor from LiPACE who gave me a lot of suggestions on how to improve my performance after every supervision visit.



編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會主席 Chairperson :

黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members :

曾震宇 Dr. Benjamin Tsang

詹嘉文 Carmen Chim

陳智嫻 Crystal Chen

陳冠之 Jessie Chan

伍天慧 Natalie Ng

楊希 Richard Yang

趙月圓 Tiffany Chiu

黎偉祈 Vicky Lai

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

地址 Address : Kwai Hing Learning Centre
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk



Find us on
Facebook

「OUHK LiPACE」